

مرض القوباء (mSpnt) وعلاجه في مصر القديمة

إعداد

أمل حسين سيد محمود

طالبة ماجستير - كلية الآداب - قسم الآثار المصرية

أ.د / عادل أحمد زين العابدين

استاذ الآثار المصرية القديمة ووكيل كلية لطلاب الدراسات العليا والبحوث _ جامعة طنطا

د / محمد بيومي محمد شقراء

أستاذ الآثار المصرية القديمة بكلية الآداب _ جامعة طنطا

المستخلص:

يعد مرض القوباء (mSpnt) أحد الأمراض الجلدية الذي ورد على البرديات الهيراطيقية الطبية في مصر القديمة، والذي يمكن تحديد نظير مرضي حديث له، من خلال مسميات المرض في مصر القديمة، ومن خلال تتبع أصلها اللغوي وطرق تطبيق العلاج المقدم له، وهو مرض جلدي بكتيري مُعدي للغاية، يظهر على هيئة تآليل لونها بني وتترك قشراً على الجلد مع حكة شديدة في الوجه وحول الأنف والفم والعنق، وعلى مختلف أعضاء الجسم، تنتقل العدوى من خلال التلامس المباشر مع شخص مصاب، أو من خلال استخدام الملابس وأغطية الأسيرة الملوثة بالبكتيريا، ورد مرض القوباء على برديات الحماية التماثمية، على ظهر بردية المتحف البريطاني رقم (BM EA 10083) سطر (٤٠-٤٤)، وعلى ظهر بردية متحف تورين رقم (Turin 1983) سطر (٢٧-٣٤)، وعلى وجه بردية متحف تورين رقم (Turin 1984) سطر (١٠٥-١٠٧)، ووجه بردية متحف تورين رقم (Turin 1985) سطر (٢٧-٣٠)، ووجه بردية متحف برلين رقم (Berlin 10462) سطر (٦٧-٧٢)، كما ورد علاج هذا المرض في (٦) وصفات على بردية هيرست، ويقابلها على بردية اللوفر الوجه رقم (٣٢٨٤٧): من سطر (١٢،٢-١٢،٣) إلى سطر (١٢،٥)، واستخدم في علاج مرض القوباء تلاوة التعاويذ السحرية على عقار طبي، والعقاقير الطبية بمفردها، وتوضع كدهان خارجي على المنطقة المصابة أو التضميد.

الكلمات الإفتتاحية: مرض، القوباء، مُعدي، بردية، وصفة، تعويذة، علاج، مصر القديمة.

آراء مرض القوباء (mSpnt):

ورد مرض (mSpnt) على أنه "مرض غير محدد"^١، وهو مرض جلدي، ظهر ضمن وصفات طبية لعلاج الأمراض الجلدية، وحدد Ebbell مرض (mSpnt) على أنه مرض "القوباء" أو "الأشنة الجلدية"^٢، مستندًا على اسم مرض (mSpnt) في القبطية (mespwne) أو (mejpwne)^٣، وذكره Lesko على أنه مرض "الهربس"^٤ وهو مرض جلدي معدي للغاية، ويظهر على هيئة بثور مؤلمة تغطي جانب واحد من الجسم، كما ذكر Hannig على أنه "بقع جلدية" أو "هربس"^٥، واقترح Till أنه من الأمراض الجلدية التي عُرفت في اللغة العربية باسم "قوب"^٦، كما ظهر على بردية (Wien D 6257)^٧ الديموطيقية بمصطلح (mXpni)^٨، وأيضًا على المخطوطات القبطية بمعنى "قوباء"^٩.

تصنيف مرض القوباء (mSpnt) حديثًا:

مرض القوباء هو مرض جلدي بكتيري مُعدي للغاية، يظهر على هيئة ثآليل لونها بني وتترك قشرًا على الجلد مع حكة شديدة في الوجه وحول الأنف والفم والعنق، وعلى مختلف أعضاء الجسم، تنتقل العدوى من خلال التلامس المباشر مع شخص مصاب، أو من خلال استخدام الملابس وأغطية الأسرة الملوثة بالبكتيريا.

وظهر مرض (mSpnt) على خمس برديات من برديات الحماية التمامية^{١٠}، كالتالي:
- بردية المتحف البريطاني الظهر رقم (BM EA 10083): سطر (٤٠-٤٤).

¹ Wb, II, 157.(6); TLA, 76430.

² Ebbell, B., *Altägyptische Bezeichnungen für Krankheiten und Symptome*, (Oslo, 1938), 65.

³ Chassinat, É. G., *Un Papyrus médical Copte*, MIFAO 32, (Le Caire, 1921), 274; Spiegelberg, W., *Koptisches Handwörterbuch*, (Heidelberg, 1921), 71; CURM, CD, 213b; Černý, CED, 101.

⁴ Lesko, I, 246.

⁵ Hannig, HWB, I, 368.

⁶ Till, W.C., *Die Arzneikunde der Kopten*, (Berlin, 1951), 7-9.

⁷ بردية (Wien D 6257) هيراطيقية-ديموطيقية، تُورخ إلى العصر الروماني، كُتبت في أعمدة أفقية ورأسية، للمزيد:

Reymond, E.A.E., *From the Contents of the Libraries of the Suchos temples in Fayyum, I, A Medical Book from Crocodilopolis, P. Vindob. D 6257*, Mitteilungen aus der Papyussammlung der österreichischen Nationalbibliothek (Papyrus Erzherzog Rainer), (Wien, 1976).

<https://www.trismegistos.org/tm/detail.php?tm=55973> (٢٠٢١/١٠/١٦).

⁸ Westendorf, W., *Handbuch der altägyptischen*, I, (Leiden-Köln, 1999), 322.

⁹ وردت كلمة (mSpnt) في القبطية (mejpwne) "قوب"، وقارنت ببعض الكلمات القبطية التالية: $\Psi\text{O}\rho\alpha$ "قوب"، $\Psi\text{O}\rho\alpha$ "قوب" بمعنى "جرب"، $\Psi\text{O}\rho\alpha$ $\bar{\eta}\alpha\gamma\rho\iota\text{O}\nu$ "القوب الذكر"، $\Psi\text{O}\rho\alpha$ $\epsilon\sigma\zeta\omega\zeta$ "جرب مسبب للحكة"، ونلاحظ عدة اقتراحات لمسمى مرض (mSpnt) في القبطية "قوباء، جرب، سعة رأس، حطاطة".

Littre, É., *Histoire Naturelle De Pline*, XXVI, (Paris, 1850), 1-3, 10.(1-2); Chassinat, É. G., MIFAO 32, (1921), 257, 47; Bardinot, Th., "Remarques sur les maladies de la peau, la lèpre, et le châtement divin dans l'Égypte ancienne", *RdE* 39, (1988), 22.

¹⁰ برديات الحماية التمامية (The Oracular Amuletic Decrees): تُورخ بعصر الانتقال الثالث، وكُتبت على شرائط طويلة من البردي وكانت يرتديها الشخص كتمائم للحماية، للمزيد:

Edwards, I.E.S., *Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom*, I-II, (London, 1960).



iw.tn Sd.st r mSSwt¹ r mSpnt r tnmmt² r Hmkt³ r tA-wrrw r pSi⁴
"سوف نحميها من (mSSwt) التهاب جلد الرأس، ومن (mSpnt) القوباء، ومن
(tnmmt)، ومن (Hmkt)، ومن (tA-wrrw)، ومن (pSi)".
- بردية متحف تورين الظهر رقم (Turin 1983): سطر (٢٧-٣٤).



iw.n Sd.st r mSSwt r mSpnt iw.n Sd.st r xnt bin r ax iw.n Sd.st r
Hmkt r smn iw.n Sd.st r pSi TAwy r pSi inm pSi iw.n Sd.st ra.w nb
n pSi nb at nb
"سوف نحميها من (mSSwt) التهاب جلد الرأس، ومن (mSpnt) القوباء، سوف نحميها
من (xnt) السيئة، ومن (ax)، سوف نحميها من (Hmkt)، ومن (smn)، وسوف نحميها
من (pSi) من التنفس من (pSi) من الجلد و (pSi)، سوف نحميها من كل حالة من الحالات
(pSi) على كل عضو".
- بردية متحف تورين الوجه رقم (Turin 1984): سطر (١٠٥-١٠٧).



iw.n Sd.st r Hmkt r mSpnt r mSSwt

¹ (mSSwt) "التهاب جلد الرأس".

² (tnmmt) ربما يقصد هنا مرض (tmyt)، لوجود اسمه على بردية هيرست خلف المرضين (mSSwt) و (mSpnt).

³ (Hmkt) "مرض غير محدد" ورد على بردية لندن، وترجمها Ebbell على أنه مرض "الحماق" أي "الجدري"، وذلك لترابطه مع اللغة العربية.

Spiegelberg, W., "Der böse Blick im altägyptischen Glauben", ZÄS 59, (1924), 149.

⁴ (pSi) تعنى في القبطية (paeise) "البثرة" أو "فقاعة"، ورد في البرديات التمامية على أنه مرض جلدي.

Meeks, AL, I, 1503.

⁵ Edwards, I.E.S., *Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom*, I, 10-1; II, pl.III-III A (Vs).

⁶ Edwards, I.E.S., *Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom*, I, 58-9; II, pl.XX-XXA (Vs).

"سوف نحميها من (Hmkt)، ومن (mSpnt) القوباء، ومن (mSSwt) التهاب جلد الرأس".^١

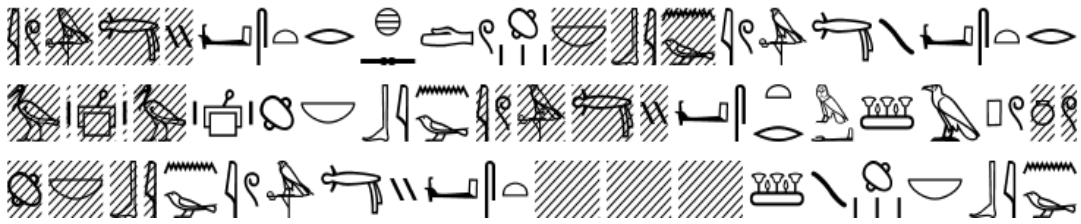
- بردية متحف تورين الوجه رقم (Turin 1985): سطر (٢٧-٣٠).



iw Sd.f r mSSwt r mSpnt r bsbs r xnt bin

"سوف نحميه من (mSSwt) التهاب جلد الرأس، ومن (mSpnt) القوباء، ومن اي خطأ، ومن (xnt) السيئة".^٢

- بردية متحف برلين الوجه رقم (Berlin 10462): سطر (٦٧-٧٢).



iw Sd.st r xsd nb bin iw Sd.st r bsbs nb bin iw Sd.st r mSpnt nb bin

iw Sd.st r .. (m)SSw nb bin

"سوف نحميها من (xsd) الدامل السيئة، سوف نحميها من أي (bsbs)، سوف نحميها من (mSpnt) القوباء، سوف نحميها من أي (mSSw) السيئة".^٣

علاج مرض القوباء (mSpnt):

علاجه المصري القديم بواسطة تلاوة التعاويذ السحرية على عقار طبي، وأيضًا بواسطة العقاقير الطبية فقط وهو ما يسمى بـ "العلاج الدوائي"، بوضع دهان خارجي على المنطقة المصابة أو التضميد^٤، ورد مرض القوباء (mSpnt) على بردية هيرست في (٦) وصفات، ويقابلها على بردية اللوفر الوجه رقم (٣٢٨٤٧): من سطر (١٢,٢-١٢,٣) إلى سطر (١٢,٥)، كالآتي:

- هيرست وصفة رقم (١٦٠): سطر (١١,٦-١١,٣).

¹ Edwards, I.E.S., *Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom*, I, 66; II, p. XXIV-XXIVA (Rt).

² Edwards, I.E.S., *Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom*, I, 74; II, pl.XXVII-XXVIA (Rt).

³ Edwards, I. E. S., *Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom*, I, 115; II, pl.XLVI-XLVIA (Rt).

⁴ GMAÄ, VII 1, 398.



Snt nt mSpnt Spt bst nn prt.s smnmnt nn aawy sy m-a sHm irt ink
@r xt irt ink sA Wsir HkAw n mwt.i m sAw at.i nn xpr Dwt.i m Haw.i
nn mSpnt m at.i Spt spw sfXw (7)¹ **Dd mdw Hr innk pfsw nDw² di
r.s**

"**تعويذة (ضد) مرض القوباء (mSpnt):** اخرج أيها الدخيل بلا رجعة، أيها المهاجم لي،
دون أن تكون نراعك علي، ابتعد عني راجعاً، أنا حور ابتعد عني فأنا ابن أوزير، إن سحر
والدتي يحمي جسمي، فلا ضرر يدخل جسمي، ولا يوجد مرض القوباء في جسمي، ابتعد عني
(اخرج) سبع مرات، **تلاوة على نبات زعتر ويطحن ويوضع عليها**".³
* (innk) "زعتر" أو "الكونيزة"،⁴ قارنه Loret باسم نبات قبطي ([ng]) و(enouk) ومع
النبات اليوناني (kòvuζα)، لذلك حدده على أنه نبات "الأريغارون المصري"⁵، كما قارنه مع
اسم قبطي (nounk) وهو يتوافق مع كلمة باللغة العربية "صعير"، وصححه Loret على أنه
"صعتر" أو "سعتر"⁶، وأشار Jèquier على أنه نبات "الزعتر"⁷، وذكر Aufrère أن
(innk) هو نبات "الكونيزة"⁸، ولكن شككت Germer في الآراء السابقة⁹، وذكر
Gardiner أن تم استخدامه خارج النصوص الطبية كبخور في طقوس التحنيط من الأسرة
الثالثة عشرة حتى العصر البطلمي، كما ورد في قائمة النباتات بمعبد فيلة.¹⁰

¹ ليس محدد هنا أن تتلي "ابتعد عني" سبع مرات، أو تتلي التعويذة كاملة سبع مرات.

GMAÄ, IV 2, 193.

² (nDw) "يطحن، يسحق، يكشط".

³ Wb, II, 369.(11)-370.(10); TLA, 90880; KoptHWb, 127.

⁴ Reisner, G.A., *The Hearst Medical Papyrus*, Hieratic Text in 17 Facsimile Plates in Collotype with Introduction and Vocabulary, (Leipzig, 1905), 11; Wreszinski, W., *Der Londoner medizinische Papyrus*, (Brit. Museum Nr. 10059) und der Papyrus Hearst, In Transkription, Übersetzung und Kommentar, Die Medizin der Alten Ägypter 2. (Leipzig, 1912), 37-8, 107; Leake, C.D., *The Old Egyptian Medical Papyri*, Logan Clendening Lectures on the History and Philosophy of Medicine 2, (Lawrence, 1952), 90; GMAÄ, IV 1, 250; V, 428; Westendorf, W., *Handbuch der altägyptischen*, I, 322; Bardinot, Th., *Les Papyrus médicaux de l'Égypte pharaonique*, Traduction intégrale et commentaire, (Paris, 1995), 396.

⁵ Wb, I, 97.(10-11); TLA, 27520; GMAÄ, VI, 39-41; WPL, 85.

⁶ نبات يتبع الفصيلة النجمية ويضم حوالي ٣٩٠ نوعاً، ويطلق عليه "شيخ الربيع" أو "اليربا".

⁷ Loret, V., *La Flore Pharaonique*, (Paris, 1892), 67-8.

⁸ Jèquier, G., "Matériaux Pour Servir À l'établissement d'un dictionnaire d'archéologie Égyptienne", *BIFAO* 19, (1922), 139-40.

⁹ Aufrère, S.H., "Études de lexicologie et d'histoire naturelle, VIII-XVII", *BIFAO* 86, (1986), 24-6; Westendorf, W., *Handbuch der altägyptischen*, II, 497.

¹⁰ Germer, R., *Handbuch der Altägyptischen Heilpflanzen*, (Wiesbaden, 2008), 28-9.

¹¹ Gardiner, A.H., "A Unique Funerary Liturgy", *JEA* 41, (1955), 9-17.

- اللوفر (٣٢٨٤٧) وصفة الوجه: سطر (١٢,٣-١٢,٢) = هيرست (١٦٠): سطر (١١,٦)- (١١,٣).



Snt nt mSpnt Spt bst nn prt.s smnmnt nn aawy sy m-a hA m-a ink @r m xt ink sA Wsir HkAw m sAw at.i nn xpr Dwt.i m Haw.i nn mSpnt m at.i Spt spw sfXw (7) **Dd mdw Hr innk pfsW nDw di r.s**

"**تعويذة (ضد) مرض القوباء (mSpnt):** اخرج أيها الدخيل بلا رجعة، أيها المهاجم لي، دون أن تكون ذراعك علي، ابتعد عني راجعا، أنا حور ابتعد عني فأنا ابن أوزير، إن السحر يحمي جسمي، فلا ضرر يدخل جسمي، ولا يوجد مرض القوباء في جسمي، ابتعد عني (اخرج) سبع مرات، تلاوة على نبات زعتر ويطبخ ويطحن ويوضع عليها".^١

- هيرست وصفة رقم (١٦١): سطر (١١,٦-١١,٧).



pXrt.s xpr-Ds.f-n-bit antyw-Sw prt-SAw nDw Hr tAht-nt-pA-wr gsw² im

"**علاجها:** رواسب عسل متخمّر، راتنج مُر جاف، بذور كزبرة، تطحن مع رواسب سائل (pA-wr)، ويدهن بذلك".^٢

* (antyw) "راتنج مُر" (بخور).^٣

* (prt) "بذور، حبوب".^٤

* (SAw) "كزبرة" أو "القزبر" أو "الكسبرة"، وهو نبات عشبي عطري من فصيلة الخيمية.^٥

* (pA-wr) "نبيذ غير ناضج" أو "خل" أو "مشروب ذات نوعية رديئة".^٦

¹ Bardinnet, Th., *Médecins et magiciens à la cour du pharaon*, une étude du Pagynas médical Louvre E 32847, (Paris, 2018), 94.

² (gsw) "يدهن، مرهم".

Wb, IV, 202.(14-16); TLA, 168340; FCD, 291; GMAÄ, VII 2, 925; Koura, B., *Die "7-Heiligen Öle" und Fettnamen*, (Münster, 1999), 134-5.

³ Reisner, G.A., *The Hearst Medical Papyrus*, 11; Wreszinski, W., *Der Londoner medizinische Papyrus*, 38, 108; Leake, C.D., *The Old Egyptian Medical*, 90; GMAÄ, IV 1, 251; V, 429; Westendorf, W., *Handbuch der altägyptischen*, II, 322; Bardinnet, Th., *Les papyrus Médicaux*, 396.

⁴ Wb, I, 206.(7)-207.(30); TLA, 39010; Germer, R., *Flora des Pharaonischen Ägypten*, 106; Koura, B., *Die "7-Heiligen Öle" und Fettnamen*, 214-5.

⁵ Wb, I, 530.(9)-531.(4); TLA, 60310; KoptHWb, 32.

⁶ Wb, IV, 400.(15-19)-401.(1); 405.(3-4); TLA, 151280; 151320; GMAÄ, VI, 474-5; Manniche, L., *An Ancient Egyptian Herbal*, (Austin, 1989), 94.



- اللوفر (٣٢٨٤٧) وصفة الوجه: سطر (١٢,٤-١٢,٣) = هيرست (١٦١): سطر (١١,٧)- (١١,٦).



pXrt.s xpr-Ds.f-n-bit antyw-Sw prt-SAw nDw Hr tAht-nt-pA-wr gsw im

"علاجها: رواسب عسل متخمّر، راتنج مُر جاف، بذور كزبرة، تطحن مع رواسب سائل (pA-wr)، ويدهن بذلك".^٢

- هيرست وصفة رقم (١٦٢): سطر (١١,٧).



kt msdmt snn nDw Hr bAq-wAD mitt³

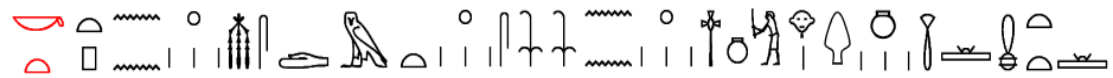
"(علاج) آخر: إثمّد، بلسم مكة (snn)، تطحن مع زيت زيتون طازج بالمثل".^٤

* (msdmt) "إثمّد" (كبريتيد الرصاص)، وهو عبارة عن كحل أسود للعين "جالينا".^٥

* (snn) مادة معدنية، أو راتنج (بلسم مكة أو مرة) يستخدم كدهان.^٦

* (bAq) "زيت الزيتون"، تُرجم سابقاً على أنه "زيت شجرة المورينجا".^٧

- اللوفر (٣٢٨٤٧) وصفة الوجه: سطر (١٢,٤) = هيرست (١٦٢): سطر (١١,٧).



kt tpnn msdmt snn nD Hr bAq-wAD mitt

"(علاج) آخر: كمون، إثمّد، بلسم مكة (snn)، تطحن مع زيت زيتون طازج بالمثل".^٨

* (tpnn) "كمون"، يستخدم في الوصفات الطبية مع عقاقير أخرى كمرهم.^٩

- هيرست وصفة رقم (١٦٣): سطر (١١,٧).

¹ Wb, I, 498.(7-9); TLA, 58880; Leitz, Ch., *Magical and Medical Papyri of the New Kingdom*, HPBM 7, (London, 1999), 56. No.38.

² Bardinnet, Th., *Médecins et magiciens*, 94.

^٣ (mitt) "بالمثل، على غرار".

Wb, II, 40.(5-6); TLA, 851472; FCD, 104; GEG, 205.(3); ENG, 591.

⁴ Reisner, G.A., *The Hearst Medical Papyrus*, 11; Wreszinski, W., *Der Londoner medizinische Papyrus*, 38, 108; Leake, C.D., *The Old Egyptian Medical*, 90; GMAÄ, IV 1, 251; V, 429; Westendorf, W., *Handbuch der altägyptischen*, II, 322; Bardinnet, Th., *Les papyrus Médicaux*, 396.

⁵ Wb, II, 153.(8-15); TLA, 76190; Harris, J.R., *Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals*, (Berlin, 1961), 174-6.

⁶ Wb, II, 77.(2-5); TLA, 70220; GMAÄ, VI, 448; Koura, B., *Die "7-Heiligen Öle" und Fettnamen*, 237.

⁷ Wb, I, 424.(12-15); Koura, B., *Die "7-Heiligen Öle" und Fettnamen*, 221-4.

⁸ Wb, I, 423.(9-15); TLA, 53700; Germer, R., *Flora des Pharaonischen Ägypten*, (Mainz, 1985), 58; Germer, R., *Handbuch der Altägyptischen Heilpflanzen*, 56-8.

سهام السيد عبدالحميد، "شجرة المورينجا في مصر القديمة"، مجلة الإتحاد العام للأثريين العرب ١٧، (٢٠١٦)، ١٣١-١٥٥؛ حمادة منسي عاشور، "الزيتون وزيتته في مصر القديمة بين المصادر اللغوية والأدلة الأثرية"، مجلة الإتحاد العام للأثريين العرب ٢١، (٢٠٢٠)، ١-٣٠.

⁹ Bardinnet, Th., *Médecins et magiciens*, 94.

¹⁰ Wb, V, 296.(9-19); TLA, 171690; FCD, 298; GMAÄ, VI, 556-7; Germer, R., *Flora des Pharaonischen Ägypten*, 144; Germer, R., *Handbuch der Altägyptischen Heilpflanzen*, 153-4.



kt mnyt-nt-SAms di r.s

"(علاج) آخر: جذور بايريثروم، يوضع عليها".^١

* (SAms) نبات يستخدم منه الأوراق والثمار والجذور في الوصفات الطبية، ووصفه Aufrère أن هذا النبات يشبه نبات يسمى "بايريثروم" وهو نبات عطري من فصيلة الأقحوان، له أوراق وأزهار ريشية ملونة، كما قارن نبات (SAms) باسم نبات أكادي يسمى (šamas)، كما قدم Aufrère العديد من الأدلة على مقارنة (SAms) بنات "بايريثروم"، كالاتي:^٢

(١) استخدام هذا النبات في التعاويذ السحرية لطرد الحشرات ورسد سحمت المسببة للأمراض، كما أنها تحمي الشخص الذي ينطق التعاويذ السحرية.

(٢) اشار استخدام (SAms) في تليين الأعضاء وصداع الرأس.

(٣) إفتراض أن حبوب لقاح "البابونج" (Matricaria) الذي وجد في مومياء "رعسيس الثاني" على أنها بذور "بايريثروم" أو تنتمي لنفس الفصيلة، لذلك فأنها بمثابة مبيد حشري لطرد الحشرات.

ولكن اعترضت Germer على رأي Aufrère بتحديد نبات (SAms) على أنه نبات "بايريثروم"، وذكرت أن جذور (SAms) استخدمت مرة واحدة ضد عفاريت الشياطين.^٤

* (mnyt) "جذر نبات" وردت الكلمة بمخصص  (فخذ وساق قدم)، ويستدل على أنه يشير إلى "ساق النبات".^٥

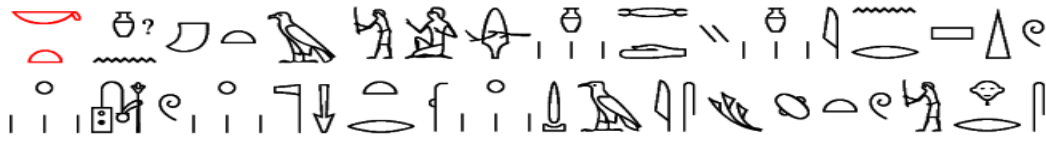
- اللوفر (٣٢٨٤٧) وصفة الوجه: سطر (١٢،٤) = هيرست (١٦٣): سطر (١١،٧).



kt mnyt-nt-SAms nD di r.s

"(علاج) آخر: جذور بايريثروم تطحن، يوضع عليها".^٦

- هيرست وصفة رقم (١٦٤): سطر (١١،٨-١١،٧).



kt ... n-Hmty bAq aD inr-spdw Trw snTr DAis wt¹ Hr.s

¹ Reisner, G.A., *The Hearst Medical Papyrus*, 11; Wreszinski, W., *Der Londoner medizinische Papyrus*, 38, 108; Leake, C.D., *The Old Egyptian Medical*, 90; *GMAÄ*, IV 1, 251; V, 429; Westendorf, W., *Handbuch der altägyptischen*, I, 322; Bardinnet, Th., *Les papyrus Médicaux*, 396.

² *Wb*, IV, 411.(9-10); *TLA*, 151850; *GMAÄ*, VII 1, 477-8; Germer, R., *Handbuch der Altägyptischen Heilpflanzen*, 126-7.

³ Aufrère, S.H., "Études de Lexicologie et d'Histoire Naturelle, XVIII-XXVI", *BIFAO* 87, (1987), 22-6.

⁴ Germer, R., *Handbuch der Altägyptischen Heilpflanzen*, 126; Westendorf, W., *Handbuch der altägyptischen*, I, 506.

⁵ *Wb*, II, 77.(2-5); *TLA*, 70220; *GMAÄ*, VI, 239-241; VII 1, 371; *FCD*, 108; *Lesko*, I, 218.

⁶ Bardinnet, Th., *Médecins et magiciens*, 94.


"(علاج) آخر: (برادة) نحاس (... سائل حدادة)، زيت زيتون، دهن، حجر (spdw)، معدن


(مغرة) (Trw)، كندر، نبات سذاب بري (DAis)، يُضمد بها".^٢

* (n-Hmty) ترجمها Bardinnet على أنه "سائل الحدادة" ربما يقصد به السائل المستخدم في تبريد المعادن.^٣

* (aD) "دهن".^٤

* (spdw) "حجر غير محدد".^٥

* (Trw) ذكر Harris أن هذه الكلمة تقارن بكلمة  (wTry) بمعنى "دم"^٦، ووافق Blackman وFairman رأي Harris أن الكلمتين متماثلتين في المعنى^٧، ويفترض Brugsch أن كلمة (Trw) "داكن، لون دموي، أحمر داكن"، ويوجد علاقة قوية مع كلمة

 (Drwy) بمعنى "صبغة، لون"^٨، فمن المقترح أن (Trw) هي مادة معدنية صلبة أو مغرة حمراء من أحجار الهيماتيت تُجلب من جزيرة إلفنتين في أسوان، وربما تكون حمراء اللون لإحتوائها على أكسيد الرصاص.^٩

* (snTr) "كندر، لبان، بخور".^{١٠}

* (DAis) "نبات غير محدد ذات طعم مرير"^{١١}، عُرف مؤخرًا بنبات "الْحَرْمَلِ الشَّائِعِ" أو "السَّذابُ البَرِّيُّ" (Peganum harmala L.) وهو نوع نبات عشبي يتبع فصيلة نبات الحرمل.^{١٢}

- اللوفر (٣٢٨٤٧) وصفة الوجه: سطر (١٢,٥-١٢,٤) = هيرست (١٦٤): سطر (٨,١١-١١,٧).



kt ...n-Hmty bAq aD ar inr-spdw Trw snTr DAis wt Hr.s

^١ (wt) "يُضمد، يربط".

Wb, I, 378.(7)-379.(3); TLA, 50980.

^٢ Reisner, G.A., *The Hearst Medical Papyrus*, 11; Wreszinski, W., *Der Londoner medizinische Papyrus*, 38, 109; Leake, C.D., *The Old Egyptian Medical*, 90; GMAÄ, IV 1, 251; V, 429; Westendorf, W., *Handbuch der altägyptischen*, I, 323; Bardinnet, Th., *Les papyrus Médicaux*, 396.

^٣ Bardinnet, Th., *Les papyrus Médicaux*, 396.

^٤ Wb, I, 242.(4); TLA, 42230; Koura, B., *Die "7-Heiligen Öle" und Fettnamen*, 216-7.

^٥ Wb, I, 97.(16); TLA, 862959; Harris, J.R., *Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals*, 25.

^٦ Harris, J.R., *Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals*, 154.

^٧ Blackman, A.M., & Fairman, H.W., "The Myth of Horus at Edfu-II, C: The Triumph of Horus over His Enemies a Sacred Drama", *JEA* 29, (1943), 7.

^٨ Wb, V, 601.(5-10); TLA, 185040; Harris, J.R., *Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals*, 157; GMAÄ, VI 1, 41.

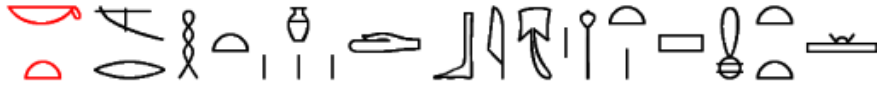
^٩ Wb, V, 386.(11-2); TLA, 176220; GMAÄ, VI 2, 566-7.

^{١٠} Wb, V, 386.(11-2); TLA, 176220.

^{١١} Wb, IV, 180.(18)-181.(17); TLA, 138670.

^{١٢} Aufrère, S.H., *BIFAO* 86, (1986), 6-9; Miller, R., "[...] [Djaajs], Peganum harmala L.", *BIFAO* 94, (1994), 349-57; Germer, R., *Handbuch der Altägyptischen Heilpflanzen*, 171-2.

"(علاج آخر: (برادة) نحاس (... سائل حدادة)، زيت زيتون، دهن ماعز، حجر (spdw)، معدن (مغرة) (Trw)، كندر، نبات سذاب بري (DAis)، يضمدها".^١
- هيرست وصفة رقم (١٦٥): سطر (١١,٨).



kt mrHt db HDt mitt

"(علاج آخر: دهن فرس نهر، حجر (HDt)، بالمثل".^٢

* (HDt) ذكر GMAÄ أنه راتنج عطري من بلاد بونت، كما رأى Ebbell و Lefebvre أنه راتنج يسمى "Styrax" وهو راتنج عطري يستخدم كبخور^٣، ولكن شككت Germer في الآراء السابقة لأن راتنج "Styrax" يستخرج من جنوب آسيا الصغرى وليس بلاد بونت، ونلاحظ أيضًا أن كلمة (HDt) جاءت بمخصص □ الحجر في الوصفة السابقة، ربما كان حجر أو معدن غير محدد، أو ربما جاءت الكلمة بتجاه خاطئة ويقصد بها الكاتب كلمة (HDw) بمعنى "بصل".^٤

- اللوفر (٣٢٨٤٧) وصفة الوجه: سطر (١٢,٥) = هيرست (١٦٥): سطر (١١,٨).



kt mrHt⁵ db HDty mitt

"(علاج آخر: دهن فرس نهر، حجر (HDty)، بالمثل".^٦

- هيرست وصفة رقم (١٦٦): سطر (١١,٨-١١,٩).



kt snTr prt-snr (sAri) Hsmn sfT mnSt mitt

"(علاج آخر: كندر، بذور نبات (snr)، ملح النظرون، زيت الصنوبر (تربنتينية)، مغرة حمراء، بالمثل".^٧

* (snr) "نبات غير محدد"، ربما يقصد (sAri) وهو أيضًا نبات غير محدد.^٨

¹ Bardinnet, Th., *Médecins et magiciens*, 95.

² Reisner, G.A., *The Hearst Medical Papyrus*, 11; Wreszinski, W., *Der Londoner medizinische Papyrus*, 38, 109; Leake, C.D., *The Old Egyptian Medical*, 90; GMAÄ, IV 1, 251; V, 429; Westendorf, W., *Handbuch der altägyptischen*, I, 323; Bardinnet, Th., *Les papyrus Médicaux*, 396.

³ GMAÄ, IV 1, 387.

⁴ Wb, III, 212.(5-9); TLA, 112710; LÄ, VI, 1435-6; Westendorf, W., *Handbuch der altägyptischen*, II, 503; Germer, R., *Handbuch der Altägyptischen Heilpflanzen*, 98.

⁵ (mrHt) "دهن، مرهم، زيت".

Wb, II, 111.(1-11); TLA, 72840; GMAÄ, VI, 250-7; Koura, B., *Die "7-Heiligen Öle" und Fettnamen*, 114-6; *KoptHWb*, 6.

⁶ Bardinnet, Th., *Médecins et magiciens*, 95.

⁷ Reisner, G.A., *The Hearst Medical Papyrus*, 11; Wreszinski, W., *Der Londoner medizinische Papyrus*, 39, 109; Leake, C.D., *The Old Egyptian Medical*, 90; GMAÄ, IV 1, 251; V, 430; Westendorf, W., *Handbuch der altägyptischen*, II, 323; Bardinnet, Th., *Les papyrus Médicaux*, 396.

⁸ Wb, IV, 167.(2-3); TLA, 137700; GMAÄ, VI, 448.



- * (Hsmn) "ملح النظرون".^١
- * (sfT) "زيت الصنوبر"^٢ (تربنتينة)، هو النوع الثالث من الزيوت المقدسة السابعة ويتم استخدامه بشكل رئيسي في العبادات والتطهير والوصفات الطبية.^٣
- * (mnSt) "مغرة حمراء"، مغرة تستخرج من حجر صبغ أحمر.^٤

¹ Wb, III, 93.(14)-94.(3); TLA, 105070; Harris, J.R., *Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals*, 189.

² Wb, IV, 118.(11-16); TLA, 133990; GMAÄ, VI, 437; Koura, B., *Die "7-Heiligen Öle" und Fettnamen*, 40, 177-80.

³ Koura, B., *Die "7-Heiligen Öle" und Fettnamen*, 177-80.

⁴ Wb, II, 89.(12-13); TLA, 71380; FCD, 110; Lesko, I, 223; WPL, 437; Harris, J.R., *Lexicographical Studies In Ancient Egyptian Minerals*, 146-7; GMAÄ, VI, 246-8.

الخاتمة

يعد مرض القوباء (mSpnt) أحد الأمراض الجلدية الذي يمكن تحديد نظير مرضي حديث له، من خلال مسميات المرض في مصر القديمة، ومن خلال تتبع أصلها اللغوي في اللغة المصرية القديمة حتي القبطية ومن خلال مخصصات الكلمة، وطرق تطبيق العلاج المقدم له، وبناء على ذلك حدد على أنه مرض القوباء، وهو مرض جلدي بكتيري مُعدي، يظهر على هيئة ثآليل لونها بني وتترك قشرًا على الجلد مع حكة شديدة على مختلف أعضاء الجسم، تنتقل العدوى من خلال التلامس المباشر مع شخص مصاب، أو من خلال استخدام الملابس وأغطية الأسيرة الملوثة بالبكتيريا.

ورد مرض القوباء (mSpnt) في (٦) وصفات على بردية هيرست، وعلى بردية اللوفر الوجه رقم (٣٢٨٤٧): من سطر (١٢,٣-١٢,٢) إلى سطر (١٢,٥)، ويتطابق المحتوى العلاجي على بردية هيرست من وصفة رقم (١٦٠) إلى وصفة رقم (١٦٥)، مع بردية اللوفر الوجه رقم (٣٢٨٤٧): من سطر (١٢,٣-١٢,٢) إلى سطر (١٢,٥)، ماعدا وصفة رقم (١٦٦) من بردية هيرست، وتم علاجه بواسطة تعويذة سحرية تتلى على عقار نبات الزعتر وهما وصفتي بردية هيرست رقم (١٦٠) وبردية اللوفر (٣٢٨٤٧) وصفة الوجه: سطر (١٢,٣-١٢,٢)، بينما الوصفات الأخرى احتوت على العلاج بالعقاقير النباتية فقط، ويتم وضع العلاج كدهان خارجي على المنطقة المصابة أو التضميد.

استخدم المصري القديم العقاقير في الوصفات الطبية من النباتات، والمنتجات الحيوانية والأدمية، والمعادن أو المنتجات الطبيعية، واستطاع المصري القديم تحديد الجزء المستخدم من النباتات المستخدمة في علاج مرض القوباء، حيث استخدم النبتة بشكل كامل مثل: نبات زعتر، نبات الكمون، نبات السذاب البري، وأيضًا حددت جزء الساق فقط من النبات مثل: (mnyt) "جذور" في وصفة هيرست وصفة رقم (١٦٣) بمخصص لتشير على "ساق النبات"، كما استخدم منتجات الحيوانات مثل: رواسب عسل، دهن ماعز، دهن فرس النهر، وأيضًا استخدم المصري القديم العقاقير المعدنية (الطبيعية) في علاج مرض القوباء مثل: من المعادن اللافلزية استخدم "مغرة الصفراء"، و"برادة النحاس"، "ملح النطرون"، ومن أشباه الفلزات استخدم "الإثمد"، كما استخدم أنواع غير معروفة من العقاقير الطبية ضمن الوصفات لعلاج مرض القوباء.

كما استخدم المصري القديم في علاج مرض القوباء (mSpnt) التعاويذ السحرية وهي عبارة عن مجموعة من الكلمات والجمل المفهومة أو المبهمة التي تتكون من بعض الرقي وتلاوات تتلى بواسطة الساحر، وتتكون التعويذة السحرية من عنوان، ثم مضمون التعويذة، يليه التعليمات التي تصاحب عملية التلاوة لتكون ذات فائدة، ثم بعض الملاحظات الخاصة بالتعويذة، ثم أخيرًا بعض الأشكال والرسومات الغرض منها توضيح مضمون التعويذة.

واحتوت التعاويذ السحرية لعلاج مرض القوباء (mSpnt) على عنوان هدفه القضاء على مرض القوباء، ثم يليه مضمون الرسالة الذي جاءت في هيئة تهديد لشياطين المسببة للأمراض مثل "أخرج أيها الدخيل، ابتعد عني راجعًا"، وذلك لكي يبقى المريض أو الشيطان المسبب للمرض بعيد عنه ولا يصيبه بالمرض، كما يتم تشبيه المريض بأحد المعبودات من خلال ذكر أسطورة خاصة بالمرض، مثلما ورد في وصفة هيرست (١٦٠): سطر (١١,٦-١١,٣) ووصفة اللوفر (٣٢٨٤٧) الوجه: سطر (١٢,٣-١٢,٢)، حيث شبه المريض نفسه بالمعبود



"حور" ابن المعبود إوزير والمعبودة إيزة؛ لكي تسرع المعبودة إيزة في شفائه وحماية جسده من الأمراض.

كما ذكر في تعليمات التعاويذ عدد تلاوة التعويذة أو عدد تلاوة الكلمة مثل: **"ابتعد عني (اخرج) سبع مرات"** ، كما يتم تلاوة التعويذة على العقاقير الطبية لتعطي مفعول قوي في شفاء المريض، مثلما ورد في وصفة هيرست (١٦٠): سطر (١١,٦-١١,٣) ووصفة اللوفر (٣٢٨٤٧) الوجه: سطر (١٢,٢-١٢,٣) واستخدم نبات "زعترا"، ثم يتم طحن العقار الطبي ويضع كدهان خارجي على المنطقة المصابة.

بيانات مرض القوباء (mSpnt):

م	اسم المرض	النطق الصوتي	الهيروغليفية	البرديات	عدد الوصفات	نوع الوصفات/التعاويذ السحرية
١	القوباء) mSpnt (هيرست	(٦)	(٢) تعويذة سحرية
				اللوفر (٣٢٨٤٧)	(٦)	(١٠) وصفات طبية



العقاقير الواردة في مرض القوباء (mSpnt):

م	اسم العقار	البردية	رقم الوصفة/التعويذة/سطر	العدد
العقاقير النباتية				
١	زعر	هيرست	(١٦٠)	٢
		اللوfer (٣٢٨٤٧)	(١٢,٢-١٢,٣)	
٢	راتنج مر جاف	هيرست	(١٦١)	٢
		اللوfer (٣٢٨٤٧)	(١٢,٣-١٢,٤)	
٣	بذور كزبرة	هيرست	(١٦١)	٢
		اللوfer (٣٢٨٤٧)	(١٢,٣-١٢,٤)	
٤	رواسب سائل (-pA) (wr)	هيرست	(١٦١)	٢
		اللوfer (٣٢٨٤٧)	(١٢,٣-١٢,٤)	
٥	زيت زيتون طازج	هيرست	(١٦٢)	٢
		اللوfer (٣٢٨٤٧)	(١٢,٤)	
٦	كمون	اللوfer (٣٢٨٤٧)	(١٢,٤)	١
٧	كندر	هيرست	(١٦٤)، (١٦٦)	٣
		اللوfer (٣٢٨٤٧)	(١٢,٤-١٢,٥)	
٨	جذور بايريثروم	هيرست	(١٦٣)	٢
		اللوfer (٣٢٨٤٧)	(١٢,٤)	
٩	زيت زيتون	هيرست	(١٦٤)	٢
		اللوfer (٣٢٨٤٧)	(١٢,٤-١٢,٥)	
١٠	نبات سذاب بري (DAis)	هيرست	(١٦٤)	٢
		اللوfer (٣٢٨٤٧)	(١٢,٤-١٢,٥)	
١١	نبات (snr)	هيرست	(١٦٦)	١
١٢	زيت الصنوبر (تربنينة)	هيرست	(١٦٦)	١



العقاقير الحيوانية			نوع العقار	
٢	(١٦١)	هيرست	رواسب عسل	١٣
	(١٢,٣-١٢,٤)	اللوfer (٣٢٨٤٧)		
١	(١٦٤)	هيرست	دهن	١٤
١	(١٢,٤-١٢,٥)	اللوfer (٣٢٨٤٧)	دهن ماعز	١٥
١	(١٦٥)	هيرست	دهن فرس نهر	١٦
	(١٢,٥)	اللوfer (٣٢٨٤٧)		
العقاقير المعدنية			نوع العقار	
٢	(١٦٢)	هيرست	إثم	١٧
	(١٢,٤)	اللوfer (٣٢٨٤٧)		
٢	(١٦٢)	هيرست	بلسم مكة (snn)	١٨
	(١٢,٤)	اللوfer (٣٢٨٤٧)		
٢	(١٦٤)	هيرست	(برادة) نحاس	١٩
	(١٢,٤-١٢,٥)	اللوfer (٣٢٨٤٧)		
٢	(١٦٤)	هيرست	حجر (spdw)	٢٠
	(١٢,٤-١٢,٥)	اللوfer (٣٢٨٤٧)		
٢	(١٦٤)	هيرست	معدن (مغرة) (Trw)	٢١
	(١٢,٤-١٢,٥)	اللوfer (٣٢٨٤٧)		
٢	(١٦٥)	مغرة حمراء	حجر (Hdt)	٢٢
	(١٢,٥)	اللوfer (٣٢٨٤٧)		
١	(١٦٦)	هيرست	ملح النظرون	٢٣
١	(١٦٦)	هيرست	مغرة حمراء	٢٤



المراجع

أولاً: المراجع العربية:

- حمادة منسي عاشور، "الزيتون وزيته في مصر القديمة بين المصادر اللغوية والأدلة الأثرية، مجلة الإتحاد العام للآثاريين العرب ٢١، (٢٠٢٠)، ١-٣٠.
- سهام السيد عبدالحמיד، "شجرة المورينجا في مصر القديمة"، مجلة الإتحاد العام للآثاريين العرب ١٧، (٢٠١٦)، ١٣١-١٥٥.

ثانياً: المراجع الأجنبية:

- Aufrère, S.H., "Études de lexicologie et d'histoire naturelle, VIII-XVII", *BIFAO* 86, (1986), 24-6.
- "Études de Lexicologie et d'Histoire Naturelle, XVIII-XXVI", *BIFAO* 87, (1987), 22-6.
- Banvard, C., & Juckett, G., "Impetigo: Diagnosis and Treatment", *AAFP* 90, (2014), 230-1.
- Bardinet, Th., "Remarques sur les maladies de la peau, la lèpre, et le châtement divin dans l'Égypte ancienne", *RdE* 39, (1988), 22.
- *Les Papyrus médicaux de l'Égypte pharaonique*, Traduction intégrale et commentaire, (Paris, 1995).
- *Médecins et magiciens à la cour du pharaon*, une étude du Pagynas médical Louvre E 32847, (Paris, 2018).
- Blackman, A.M., & Fairman, H.W., "The Myth of Horus at Edfu-II, C: The Triumph of Horus over His Enemies a Sacred Drama", *JEA* 29, (1943), 7.
- Chassinat, É. G., *Un Papyrus médical Copte*, *MIFAO* 32, (Le Caire, 1921), 274.
- Ebbell, B., *Altägyptische Bezeichnungen für Krankheiten und Symptome*, (Oslo, 1938).
- Edwards, I.E.S., *Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom*, I-II, (London, 1960).
- Gardiner, A.H., "A Unique Funerary Liturgy", *JEA* 41, (1955), 9-17.
- Germer, R., *Flora des Pharaonischen Ägypten*, (Mainz, 1985).
- *Handbuch der Altägyptischen Heilpflanzen*, (Wiesbaden, 2008).
- Harris, J.R., *Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals*, (Berlin, 1961).
- Jèquier, G., "Matériaux Pour Servir À l'établissement d'un dictionnaire d'archéologie Égyptienne", *BIFAO* 19, (1922).
- Koura, B., *Die "7-Heiligen Öle" und Fettnamen*, (Münster, 1999), 134-5.
- Leake, C.D., *The Old Egyptian Medical Papyri*, Logan Clendening Lectures on the History and Philosophy of Medicine 2, (Lawrence, 1952).



- Leitz, Ch., *Magical and Medical Papyri of the New Kingdom*, HPBM 7, (London, 1999).
- Littré, É., *Histoire Naturelle De Pline*, XXVI, (Paris, 1850).
- Loret, V., *La Flore Pharaonique*, (Paris, 1892).
- Manniche, L., *An Ancient Egyptian Herbal*, (Austin, 1989).
- Miller, R., “[..] [Djaajs], Peganum harmala L.”, *BIFAO* 94, (1994), 349-57.
- Reisner, G.A., *The Hearst Medical Papyrus*, Hieratic Text in 17 Facsimile Plates in Collotype with Introduction and Vocabulary, (Leipzig, 1905).
- Reymond, E.A.E., *From the Contents of the Libraries of the Suchos temples in Fayyum, I, A Medical Book from Crocodilopolis, P. Vindob. D 6257*, Mitteilungen aus der Papyussammlung der österreichischen Nationalbibliothek (Papyrus Erzherzog Rainer), (Wien, 1976).
- Spiegelberg, W., *Koptisches Handwörterbuch*, (Heidelberg, 1921).
- “Der böse Blick im altägyptischen Glauben”, *ZÄS* 59, (1924), 149.
- Till, W.C., *Die Arzneykunde der Kopten*, (Berlin, 1951).
- Wreszinski, W., *Der Londoner medizinische Papyrus, (Brit. Museum Nr. 10059) und der Papyrus Hearst*, In Transkription, Übersetzung und Kommentar, Die Medizin der Alten Ägypter 2. (Leipzig, 1912).
- *Handbuch der altägyptischen*, I, (Leiden-Köln, 1999).

ثالثاً: المراجع الإلكترونية:

<https://www.trismegistos.org/> (٢٠٢٢/٠٥/١٧).



قائمة الاختصارات

استخدمت في هذا البحث اختصارات الدوريات العلمية وكتب وقواميس الآثار والحضارة المصرية القديمة، الخاصة بالمعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية (IFAO):

Mathieu, B., *Abréviations des périodiques et collections en usage à l'Ifao*, (Le Caire, 2019).

كما استخدمت اختصارات أخرى، كالآتي:

أولاً: الكتب والقواميس:

- Černý, *CED* = Černý, J., *Coptic Etymological Dictionary*, (London-New York-Melbourne, 1976).

- Crum, *CD* = Crum, W.E., *A Coptic Dictionary*, (Oxford, 1939).

- *ENG* = Erman, A., *Neuaegyptische Grammatik*, 2., völlig umgestaltete Aufl., (Leipzig, 1933).

- *FCD* = Faulkner, R.O., *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, (Oxford, 1991).

- *GEG* = Gardiner, A.H., *Egyptian Grammar*, 3rd ed., (London, 1988).

- *GMAÄ* = Grapow, H., (et al), *Grundriß der Medizin der Alten Ägypter*, 1-IX, Akademie-Verlag, (Berlin, 1958-1973).

IV (1+2): Von Deines, H., & Grapow, H., & Westendorf, W., *Grundriß der Medizin der Alten Ägypter*, IV, 1. Übersetzung der medizinischen Texte (Berlin, 1958). Von Deines, H., & Grapow, H., & Westendorf, W., *Grundriß der Medizin der Alten Ägypter*, IV, 2. Übersetzung der medizinischen Texte. Erläuterungen (Berlin, 1958).

V: Grapow, H., *Grundriß der Medizin der Alten Ägypter*, V. Die medizinischen Texte in hieroglyphischer Umschreibung autographiert, (Berlin, 1958).

VI: Grapow, H., & Von Deines, H., & Westendorf, W., *Grundriß der Medizin der Alten Ägypter*, VI. Wörterbuch der Ägyptischen Drogennamen, (Berlin, 1959).

VII (1+2): Von Deines, H., & Westendorf, W., *Grundriß der Medizin der Alten Ägypter*, VII 1. Wörterbuch Der Medizinischen Texte - Erste Hälfte, (Berlin, 1961). Von Deines, H., & Westendorf, W., *Grundriß der Medizin der Alten Ägypter*, VII 2. Wörterbuch Der Medizinischen Texte - Zweite Hälfte, (Berlin, 1962).

- *KoptHWb* = Westendorf, W., *Koptisches Handwörterbuch*, (Heidelberg, 1977).



- Lesko = Lesko, H., & Lesko, B., *A Dictionary of Late Egyptian*, I-V, (Berkeley, 1982-1990).
- Meeks, AL = Meeks, D., *Année lexicographique, Égypte ancienne*, I-III, (Paris, 1998).
- Wb = Erman, A., & Grapow, H., *Wörterbuch der Ägyptischen Sprache*, I-VII, (Berlin-Leipzig, 1926-1931).
- WPL = Wilson, P., *A Ptolemaic Lexikon, A Lexicographical Study of the Ptolemaic Texts in the Temple of Edfu*, OLA 78, (Leuven, 1997).

ثانيًا: المشاريع العلمية والدوريات:

- TLA = *Thesaurus Linguae Aegyptiae, Altägyptisches Wörterbuch*, BBAW, (Berlin). (Online).

<https://aew.bbaw.de/tla/index.html> (٢٠٢٢/٠٥/١٧).



Impetigo (mSpnt) and its treatment in ancient Egypt

By:

Amal Hussein Sayed Mahmoud

Master's Student - Faculty of Arts - Department of Egyptian
Archeology

Prof. Dr./ Adel Ahmed Zein Al-Abedine

Professor of Ancient Egyptian Archeology and Vice Dean of the
faculty of Art for Postgraduates and Research - Tanta University

Dr./ Mohamed Bayoumi Mohamed Al-Shaqra

Professor of Ancient Egyptian Archeology, Faculty of Arts - Tanta
University

Abstract:

Impetigo (mSpnt) is one of the skin diseases mentioned in the medical hieratic papyri in ancient Egypt, for which it was possible to identify a modern pathological counterpart, through the nomenclature of the disease in ancient Egypt, and by tracing its linguistic origin and methods of applying the treatment provided to it, It is a highly contagious bacterial skin disease, which appears in the form of brown warts and leaves a crust on the skin with severe itching on the face and around the nose, mouth and neck, and on different parts of the body, the infection is transmitted through direct contact with an infected person, or through the use of contaminated clothing and bed covers with bacteria, impetigo was appeared on the Oracular Amuletic Decrees Papyrus, on the Recto of the British Museum papyrus No. (BM EA 10083) line (40-44), and on the Recto of the Turin Museum Papyrus No. (Turin 1983), line (27-34), and on the Recto of the Turin Museum papyrus (Turin 1984) line (105-107), the Turin Museum papyrus Verso No. (Turin 1985), line (27-30), and the Berlin Museum Papyrus Verso No. (Berlin 10462) line (67-72), as the treatment of this disease is appeared in (6) Recipes on the Hearst Papyrus, corresponding to it on the Louvre Papyrus, Verso No. (32847): from line (12.3–12, 2) to line (12,5), and it was used in the treatment of Impetigo disease



is the recitation of magical spells on a medicinal drug, and medicinal drugs only, and applied as an external ointment on the affected area or as a ligature.

Key words: Disease, impetigo, infectious, papyrus, prescription, incantation, treatment, ancient Egypt.